POGODBA
O USTANOVITVI EVROPSKEGA MEHANIZMA ZA STABILNOST
MED KRALJEVINO BELGIJO, ZVEZNO REPUBLIKO NEMČIJO, REPUBLIKO ESTONIJO, IRSKO, HELENSKO REPUBLIKO, KRALJEVINO ŠPANIJO, FRANCOSKO REPUBLIKO, ITALIJANSKO REPUBLIKO, REPUBLIKO CIPER, REPUBLIKO LATVIJO, REPUBLIKO LITVO, VELIKIM VOJVODSTVOM LUKSEMBURG, MALTO, KRALJEVINO NIZOZEMSKO, REPUBLIKO AVSTRIJO, PORTUGALSKO REPUBLIKO, REPUBLIKO SLOVENIJO, SLOVAŠKO REPUBLIKO IN REPUBLIKO FINSKO

POGODBENICE Kraljevina Belgija, Zvezna republika Nemčija, Republika Estonija, Irska, Helenska republika, Kraljevina Španija, Francoska republika, Italijanska republika, Republika Ciper, Republika Latvija, Republika Litva, Veliko vojvodstvo Luksemburg, Malta, Kraljevina Nizozemska, Republika Avstrija, Portugalska republika, Republika Slovenija, Slovaška republika in Republika Finska (v nadaljnjem besedilu: države članice euroobmočja ali članice EMS) so se –

V PRIZADEVANJU, da bodo zagotovile finančno stabilnost v euroobmočju;

OB SKLICEVANJU na sklepe Evropskega sveta o vzpostavitvi evropskega mehanizma za stabilnost, sprejete 25. marca 2011;

OB UPOŠTEVANJU, DA:

(1) je Evropski svet 17. decembra 2010 sklenil, da morajo države članice euroobmočja vzpostaviti trajni mehanizem za stabilnost. Ta evropski mehanizem za stabilnost (v nadaljnjem besedilu: EMS) bo prevzel naloge, ki jih imata zdaj evropski instrument za finančno stabilnost (v nadaljnjem besedilu: EFSF) in evropski mehanizem za finančno stabilizacijo (v nadaljnjem besedilu: EFSM) ter se nanašajo na zagotavljanje finančne pomoči državam članicam euroobmočja, kadar je to potrebno;

(2) je Evropski svet 25. marca 2011 sprejel Sklep 2011/199/EU o spremembi člena 136 Pogodbe o delovanju Evropske unije glede mehanizma za stabilnost za države članice, katerih valuta je euro[1] , s katerim se členu 136 doda naslednji odstavek: „Države članice, katerih valuta je euro, lahko vzpostavijo mehanizem za stabilnost, ki se sproži, kadar je to nujno potrebno za zaščito stabilnosti euroobmočja kot celote. Za odobritev potrebne finančne pomoči v okviru mehanizma bodo veljali strogi pogoji.“;

(3) so se z namenom povečanja učinkovitosti finančne pomoči in preprečitve tveganja širitve negativnih finančnih vplivov voditelji držav ali vlad držav članic, katerih valuta je euro 21. julija 2011 dogovorili, da bodo „povečali prožnost [ESM], povezano z ustreznimi pogoji“;

1 UL L 91, 6.4.2011, str. 1.

(4) bi moralo dosledno upoštevanje okvira Evropske unije, integriranega makroekonomskega nadzora, zlasti Pakta za stabilnost in rast, okvira za makroekonomska neravnotežja in pravil Evropske unije glede ekonomskega upravljanja, ostati prva obramba pred krizami zaupanja, ki vplivajo na stabilnost euroobmočja;

(5) so se voditelji držav ali vlad držav članic, katerih valuta je euro, 9. decembra 2011 dogovorili, da se bodo trudili za močnejšo ekonomsko unijo, vključno z novim fiskalnim dogovorom in krepitvijo usklajevanja ekonomskih politik, ki naj bi se izvajalo na podlagi novega mednarodnega sporazuma, Pogodbe o stabilnosti, usklajevanju in upravljanju v ekonomski in monetarni uniji (v nadaljnjem besedilu: PSUU). PSUU bo pomagala razviti tesnejše usklajevanje v euroobmočju z namenom zagotoviti trajno, zdravo in vzdržljivo upravljanje javnih financ, ter se tako spoprijeti z enim od glavnih virov finančne nestabilnosti. Ta pogodba in PSUU sta komplementarni pri spodbujanju fiskalne odgovornosti in solidarnosti v okviru ekonomske in monetarne unije. Potrjeno in dogovorjeno je, da bo dodelitev pomoči v okviru novih programov iz EMS od 1. marca 2013 odvisna od tega, ali bo PSUU zadevna članica EMS ratificirala in, ko poteče rok za prenos iz člena 3(2)PSUU, od izpolnjevanja zahtev iz navedenega člena;

(6) lahko zaradi močne medsebojne povezanosti v euroobmočju resna tveganja za finančno stabilnost držav članic, katerih valuta je euro, ogrozijo finančno stabilnost celotnega euroobmočja. EMS lahko zato zagotovi pomoč za stabilnost pod strogimi pogoji, ki ustrezajo izbranemu instrumentu finančne pomoči, če je to nujno za zaščito finančne stabilnosti euroobmočja kot celote in njegovih držav članic. Začetni največji obseg posojil EMS znaša 500 milijard EUR, vključno z obstoječo pomočjo za stabilnost EFSF. Vendar pa se bo ustreznost skupnega največjega obsega posojil EMS in EFSF ponovno ocenila pred začetkom veljavnosti te pogodbe. Če bo to primerno, ga bo ob začetku veljavnosti te pogodbe svet guvernerjev EMS povečal v skladu s členom 10;

(7) bodo vse države članice euroobmočja postale članice EMS. Država članica Evropske unije, ki se pridruži euroobmočju, bi s tem morala postati članica EMS z vsemi pravicami in obveznostmi, ki ustrezajo pravicam in obveznostim pogodbenic;

(8) bo EMS pri zagotavljanju pomoči za stabilnost zelo tesno sodeloval z Mednarodnim denarnim skladom (v nadaljnjem besedilu: MDS). Prizadevati si bo treba za dejavno udeležbo MDS v tehničnem in finančnem smislu. Pričakuje se, da bo država članica euroobmočja, ki zaprosi za finančno pomoč EMS, zaprosila za podobno pomoč MDS, kadar je to mogoče;

(9) bodo države članice Evropske unije, katerih valuta ni euro (v nadaljnjem besedilu: države članice, ki niso v euroobmočju) in poleg EMS na ad hoc podlagi sodelujejo v operacijah pomoči za stabilnost za države članice euroobmočja, povabljene, da kot opazovalke sodelujejo na sestankih EMS, ko ta razpravlja o pomoči za stabilnost in spremljanju te pomoči. Pravočasno bodo dobile dostop do vseh informacij, z njimi pa se bo ustrezno posvetovalo;

(10) so predstavniki vlad držav članic Evropske unije 20. junija 2011 pooblastili pogodbenice te pogodbe, da Evropsko komisijo in Evropsko centralno banko (v nadaljnjem besedilu: ECB) zaprosijo za opravljanje nalog iz te pogodbe;

(11) je Euroskupina v svoji izjavi z dne 28. novembra 2010 navedla, da bodo v splošne pogoje vseh novih obveznic držav euroobmočja vključene standardizirane in enake klavzule o skupnem ukrepanju (Collective Action Clauses, v nadaljnjem besedilu: CAC), in sicer tako, da se ohrani likvidnost trga. Kakor je 25. marca 2011 zahteval Evropski svet, je Ekonomsko-finančni odbor oblikoval natančno pravno ureditev za vključitev CAC v vrednostne papirje držav euroobmočja;

(12) se bo v skladu s prakso MDS v izrednih primerih pretehtala ustrezna in sorazmerna oblika udeležbe zasebnega sektorja. – v primerih, v katerih pomoč za stabilnost spremljajo pogoji v obliki programa za makroekonomsko prilagoditev;

(13) bo EMS podobno kot MDS zagotavljal pomoč za stabilnost članici EMS, če bo njen redni dostop do tržnega financiranja omejen ali če bo obstajalo tveganje njegove omejitve. V skladu s tem so voditelji držav ali vlad izjavili, da bodo imela posojila EMS podobno kot posojila MDS status prednostnega upnika, pri čemer ima MDS status prednostnega upnika pred EMS. Ta status začne veljati z dnem začetka veljavnosti te pogodbe. Če bo finančna pomoč EMS v obliki posojil EMS sledila Evropskemu programu finančne pomoči, ki obstaja na dan podpisa te pogodbe, bo imel EMS enako prednostno obravnavo kot vsa druga posojila in obveznosti članice EMS prejemnice pomoči z izjemo posojil MDS;

(14) bodo države članice euroobmočja podprle enakovredni upniški status EMS in drugih držav, ki poleg EMS dajejo dvostranska posojila;

(15) pogoji posojila EMS za države članice, za katere se uporablja program za makroekonomsko prilagoditev, vključno s tistimi iz člena 40 te pogodbe, krijejo stroške financiranja in poslovanja EMS ter bi morali biti usklajeni s pogoji posojila iz sporazumov o finančni pomoči, ki so bili podpisani med EFSF, Irsko in Central Bank of Ireland na eni strani ter EFSF, Portugalsko republiko in Banco de Portugal na drugi strani;

(16) bi moralo biti za spore v zvezi z razlago in uporabo te pogodbe, ki nastanejo med pogodbenicami ali med pogodbenicami in EMS, v skladu s členom 273 Pogodbe o delovanju Evropske unije (v nadaljnjem besedilu: PDEU) pristojno Sodišče Evropske unije;

(17) bosta nadzor po izvedbi programa opravljala Evropska komisija in Svet Evropske unije v skladu s členoma 121 in 136 PDEU –

DOGOVORILE O NASLEDNJEM:

POGLAVJE 1

ČLANSTVO IN NAMEN

ČLEN 1

Ustanovitev in članice

1. Pogodbenice s to pogodbo ustanavljajo mednarodno finančno institucijo, imenovano Evropski mehanizem za stabilnost (v nadaljnjem besedilu: EMS).

2. Pogodbenice so članice EMS.

ČLEN 2

Nove članice

1. Članstvo v EMS je na voljo drugim državam članicam Evropske unije od začetka veljavnosti sklepa Sveta Evropske unije, sprejetega v skladu s členom 140(2) PDEU, da se odpravi odstopanje od uvedbe eura.

2. Nove članice EMS se v skladu s členom 44 sprejmejo pod enakimi pogoji kot obstoječe članice EMS.

3. Nova članica, ki pristopi k EMS po njegovi ustanovitvi, v zameno za kapitalski vložek prejme določeno število delnic v EMS, izračunano v skladu z razdelitvenim ključem iz člena 11.

ČLEN 3

Namen

Namen EMS je zbiranje finančnih sredstev in zagotavljanje pomoči za stabilnost ob strogih pogojih, ki ustrezajo izbranemu instrumentu finančne pomoči v korist članic EMS, ki imajo resne finančne težave ali jim tovrstne težave grozijo, če je to nujno potrebno za zaščito finančne stabilnosti euroobmočja kot celote in njegovih držav članic. EMS je upravičen zbirati sredstva v ta namen z izdajo finančnih instrumentov ali sklepanjem finančnih ali drugih sporazumov ali dogovorov s članicami EMS, finančnimi institucijami ali drugimi tretjimi stranmi.

POGLAVJE 2

UPRAVLJANJE

ČLEN 4

Sestava in pravila glasovanja

1. EMS ima svet guvernerjev in svet direktorjev ter tudi generalnega direktorja in drugo potrebno osebje.

2. Odločitve sveta guvernerjev in sveta direktorjev se sprejmejo sporazumno, s kvalificirano ali navadno večino, kakor je določeno v tej pogodbi. Pri vseh odločitvah mora biti dosežena sklepčnost 2/3 članic z glasovalnimi pravicami, ki predstavljajo vsaj 2/3 glasovalnih pravic.

3. Za sporazumno sprejetje odločitve je potrebno soglasje članic, ki sodelujejo pri glasovanju. Vzdržani glasovi ne preprečijo sporazumnega sprejetja odločitve.

4. Z odstopanjem od odstavka 3 se uporabi nujni postopek glasovanja, če Komisija in ECB ugotovita, da bi nesprejetje nujne odločitve, potrebne za odobritev ali izvedbo finančne pomoči, kakor je opredeljeno v členih 13 do 18, ogrozilo ekonomsko in finančno vzdržnost euroobmočja. Za sporazumno sprejetje odločitve sveta guvernerjev iz točk (f) in (g) člena 5(6) in sveta direktorjev v skladu z navedenim nujnim postopkom se zahteva kvalificirana večina 85 % oddanih glasov.

Kadar se uporabi nujni postopek iz prvega pododstavka, se sredstva iz rezervnega sklada in/ali vplačanega kapitala prenesejo v nujni rezervni sklad, s čimer se ustvari namenska rezerva iz katere se krijejo tveganja iz finančnih podpor, odobrenih v skladu z navedenim nujnim postopkom. Svet guvernerjev lahko sprejme odločitev, da nujni rezervni sklad ukine in njegova sredstva prenese nazaj v rezervni sklad ali vplačani kapital.

5. Za sprejetje odločitve s kvalificirano večino je potrebnih 80 % oddanih glasov.

6. Za sprejetje odločitve z navadno večino je potrebna večina oddanih glasov.

7. Glasovalne pravice vsake članice EMS, ki jih izvaja njen predstavnik ali njegov namestnik v svetu guvernerjev ali svetu direktorjev, so enake številu delnic, ki so ji dodeljene v odobrenem delniškem kapitalu EMS, kakor je določeno v Prilogi II.

8. Če katera koli članica EMS ne plača dela zneska, ki ga mora plačati v skladu s svojimi obveznostmi v zvezi z vplačanimi delnicami ali vpoklici kapitala iz členov 8, 9 in 10 ali v zvezi s povračilom finančne pomoči iz člena 16 ali 17, potem ne more izvajati glasovalnih pravic, dokler ne izpolni svojih obveznosti. Prag pri glasovanju se temu ustrezno ponovno izračuna.

ČLEN 5

Svet guvernerjev

1. Vsaka članica EMS imenuje guvernerja in njegovega namestnika. To imenovanje se lahko kadar koli prekliče. Guverner je član vlade članice EMS, pristojen za finance. Namestnik ima vsa pooblastila, da ukrepa v imenu guvernerja, kadar ta ni prisoten.

2. Svet guvernerjev odloči, da mu predseduje predsednik Euroskupine iz Protokola (št. 14) o Euroskupini, priloženega Pogodbi o Evropski uniji in PDEU, ali da izvoli med svojimi člani predsednika in podpredsednika za obdobje dveh let. Predsednik in podpredsednik sta lahko ponovno izvoljena. Če imenovanemu preneha funkcija, ki je potrebna za guvernerja, se takoj organizirajo nove volitve.

3. Član Evropske komisije, pristojen za ekonomske in monetarne zadeve, predsednik ECB ter predsednik Euroskupine (če ni predsednik ali guverner) lahko sodelujejo na sestankih sveta guvernerjev kot opazovalci.

4. Predstavniki držav članic, ki niso v euroobmočju in ki poleg EMS na ad hoc podlagi sodelujejo v operacijah pomoči za stabilnost za države članice euroobmočja, so tudi povabljeni, da kot opazovalci sodelujejo na sestankih sveta guvernerjev, ko ta razpravlja o pomoči za stabilnost in spremljanju te pomoči.

5. Svet guvernerjev lahko na ad hoc podlagi povabi druge osebe, vključno s predstavniki institucij ali organizacij, kot je MDS, da prisostvujejo sestankom kot opazovalci.

6. Svet guvernerjev sporazumno sprejme odločitve o:

(a) ukinitvi nujnega rezervnega sklada in prenosu njegovih sredstev nazaj v rezervni sklad ali vplačani kapital v skladu s členom 4(4);

(b) izdaji novih delnic pod drugimi pogoji kot po nominalni vrednosti v skladu s členom 8(2);

(c) vpoklicih kapitala v skladu s členom 9(1);

(d) spremembi odobrenega delniškega kapitala in prilagoditvi največjega obsega posojil EMS v skladu s členom 10(1);

(e) upoštevanju morebitne posodobitve ključa za vpis kapitala ECB v skladu s členom 11(3) in spremembe Priloge I v skladu s členom 11(6);

(f) pomoči za stabilnosti, ki jo zagotovi EMS, vključno s pogoji ekonomske politike, kot so navedeni v memorandumu o soglasju iz člena 13(3), ter izbiri instrumentov in določitvi finančnih in drugih pogojev v skladu s členi od 12 do 18;

(g) pooblastitvi Evropske komisije, da se v povezavi z ECB pogaja o strogih pogojih ekonomske politike, ki veljajo za vsako finančno pomoč, v skladu s členom 13(3);

(h) spremembi cenovne politike in smernic določanja cen za finančno pomoč v skladu s členom 20;

(i) spremembi seznama instrumentov finančne pomoči, ki jih lahko uporablja EMS, v skladu s členom 19;

(j) določitvi podrobnosti prenosa pomoči EFSF v EMS v skladu s členom 40;

(k) odobritvi vlog novih članic za članstvo v EMS v skladu s členom 44;

(l) prilagoditvah te pogodbe kot neposredni posledici pristopa novih članic, vključno s spremembami razdelitve kapitala med članicami EMS in izračunom take razdelitve kot neposredni posledici pristopa novih članic k EMS, v skladu s členom 44 in

(m) prenosu nalog, naštetih v tem členu, na svet direktorjev.

7. Svet guvernerjev s kvalificirano večino sprejme odločitve o:

(a) določitvi podrobnih tehničnih pogojev pristopa nove članice k EMS v skladu s členom 44;

(b) tem, da mu predseduje predsednik Euroskupine, ali da s kvalificirano večino izvoli predsednika in podpredsednika sveta guvernerjev v skladu z odstavkom 2;

(c) sprejetju statuta EMS in poslovnika, ki se uporabljata za svet guvernerjev in svet direktorjev (vključno s pravico, da se ustanovijo odbori in pomožni organi), v skladu z odstavkom 9;

(d) določitvi seznama dejavnosti, ki niso združljive z nalogami direktorja ali njegovega namestnika, v skladu s členom 6(8);

(e) imenovanju generalnega direktorja in prenehanju njegove funkcije v skladu s členom 7;

(f) ustanovitvi drugih skladov v skladu s členom 24;

(g) ukrepih, ki jih je treba sprejeti za izterjavo dolga od članice EMS, v skladu s členom 25(2) in (3);

(h) odobritvi letnih računovodskih izkazov EMS v skladu s členom 27(1);

(i) imenovanju članov sveta revizorjev v skladu s členom 30(1);

(j) odobritvi zunanjih revizorjev v skladu s členom 29;

(k) odvzemu imunitete predsedniku sveta guvernerjev, guvernerju, namestniku guvernerja, direktorju, namestniku direktorja ali generalnemu direktorju v skladu s členom 35(2);

(l) določitvi sistema obdavčenja, ki se uporablja za osebje EMS, v skladu s členom 36(5);

(m) sporu v skladu s členom 37(2) in

(n) kateri koli drugi potrebni odločitvi, ki ni izrecno navedena v tej pogodbi.

8. Predsednik sklicuje in vodi sestanke sveta guvernerjev. Kadar je predsednik odsoten, jih vodi podpredsednik.

9. Svet guvernerjev sprejme svoj poslovnik in statut EMS.

ČLEN 6

Svet direktorjev

1. Vsak guverner izmed visoko usposobljenih ljudi na področju ekonomskih in finančnih zadev imenuje enega direktorja in enega namestnika direktorja. Ta imenovanja se lahko kadar koli prekličejo. Namestnik direktorja ima vsa pooblastila, da ukrepa v imenu direktorja, kadar ta ni prisoten.

2. Član Evropske komisije, pristojen za ekonomske in monetarne zadeve, in predsednik ECB lahko imenujeta vsak po enega opazovalca.

3. Predstavniki držav članic, ki niso v euroobmočju in ki poleg EMS na ad hoc podlagi sodelujejo v operacijah finančne pomoči za države članice euroobmočja, so tudi povabljeni, da kot opazovalci sodelujejo na sestankih sveta direktorjev, ko ta razpravlja o finančni pomoči in spremljanju te pomoči.

4. Svet guvernerjev lahko na ad hoc podlagi povabi druge osebe, vključno s predstavniki institucij ali organizacij, da sodelujejo na sestankih kot opazovalci.

5. Svet direktorjev sprejema odločitve s kvalificirano večino, razen če ni v tej pogodbi navedeno drugače. Odločitve, ki se sprejmejo na podlagi pooblastil sveta guvernerjev, se sprejmejo v skladu z ustreznimi pravili glasovanja iz člena 5(6) in (7).

6. Svet direktorjev brez poseganja v pooblastila sveta guvernerjev iz člena 5 zagotovi, da se EMS vodi v skladu s to pogodbo in statutom EMS, ki ga sprejme svet guvernerjev. Sprejema odločitve, kakor so določene v tej pogodbi ali za katere ga pooblasti svet guvernerjev.

7. Vsako prosto mesto v svetu direktorjev se nemudoma zapolni v skladu z odstavkom 1.

8. Svet guvernerjev določi, katere dejavnosti niso združljive z nalogami direktorja ali njegovega namestnika, statutom EMS in poslovnikom sveta direktorjev.

ČLEN 7

Generalni direktor

1. Svet guvernerjev imenuje generalnega direktorja izmed kandidatov, ki imajo državljanstvo članice EMS, ustrezne mednarodne izkušnje ter visoko stopnjo usposobljenosti v ekonomskih in finančnih zadevah. Dokler generalni direktor opravlja to funkcijo, ne more biti guverner, direktor ali namestnik guvernerja ali direktorja.

2. Mandat generalnega direktorja traja pet let. Enkrat je lahko ponovno izvoljen. Kadar tako odloči svet guvernerjev, generalnemu direktorju preneha njegova funkcija.

3. Generalni direktor vodi sestanke sveta direktorjev in sodeluje na sestankih sveta guvernerjev.

4. Generalni direktor je vodja osebja EMS. Odgovoren je za organizacijo, zaposlovanje in odpuščanje osebja v skladu s kadrovskimi predpisi, ki jih mora sprejeti svet direktorjev.

5. Generalni direktor je pravni zastopnik EMS in pod vodstvom sveta direktorjev skrbi za tekoče poslovanje EMS.

POGLAVJE 3

KAPITAL EMS

ČLEN 8

Odobreni delniški kapital

1. Odobreni delniški kapital je 704 798 700 000 EUR. Razdeljen je na sedem milijonov sedeminštirideset tisoč devetsto sedeminosemdeset delnic z nominalno vrednostjo 100 000 EUR na delnico, ki so na voljo za vpis glede na prvotni razdelitveni ključ, določen v členu 11 in izračunan v Prilogi I.

2. Odobreni delniški kapital je razdeljen na vplačane delnice in delnice na vpoklic. Začetna skupna nominalna vrednost vplačanih delnic je 80 548 400 000 EUR. Delnice začetno vpisanega odobrenega delniškega kapitala se izdajo v nominalni vrednosti. Druge delnice se izdajo v nominalni vrednosti, razen če svet guvernerjev ne odloči, da jih v posebnih okoliščinah izda pod drugimi pogoji.

3. Delnice odobrenega delniškega kapitala se na noben način ne obremenijo ali zastavijo in niso prenosljive, razen kadar se prenesejo zaradi prilagoditve razdelitvenega ključa v skladu s členom 11 v obsegu, ki zagotavlja, da razdelitev delnic ustreza prilagojenemu ključu.

4. Članice EMS se brezpogojno in nepreklicno zavezujejo, da bodo prispevale k odobrenemu delniškemu kapitalu v skladu z razdelitvenim ključem iz Priloge I. Pravočasno izpolnijo vse vpoklice kapitala v skladu s pogoji iz te pogodbe.

5. Odgovornost posamezne članice EMS je v vseh okoliščinah omejena z njenim deležem odobrenega delniškega kapitala po njegovi emisijski vrednosti. Nobena članica EMS zaradi članstva ni odgovorna za obveznosti EMS. Če postane katera od članic EMS upravičena do finančne pomoči EMS ali prejema tako pomoč, to ne vpliva na njeno obveznost članice EMS, da prispeva k odobrenemu delniškemu kapitalu v skladu s to pogodbo.

ČLEN 9

Vpoklici kapitala

1. Svet guvernerjev lahko kadar koli vpokliče odobreni nevplačani kapital in določi ustrezno časovno obdobje, v katerem ga članice EMS plačajo.

2. Svet direktorjev lahko vpokliče odobreni nevplačani kapital z odločitvijo z navadno večino, da ponovno vzpostavi raven vplačanega kapitala, če se zaradi prevzetja izgub znesek tega kapitala zmanjša pod raven, določeno v členu 8(2), kakor jo lahko spremeni svet guvernerjev po postopku iz člena 10, in določi ustrezno časovno obdobje, v katerem ga članice EMS plačajo.

3. Generalni direktor pravočasno vpokliče odobreni nevplačani kapital, če je to potrebno, zato da EMS izpolni redne ali druge plačilne obveznosti do svojih upnikov. Generalni direktor o takem vpoklicu obvesti svet direktorjev in svet guvernerjev. Kadar se ugotovi morebitno pomanjkanje sredstev EMS, generalni direktor čim prej vpokliče kapital, da ima EMS na dan zapadlosti dovolj sredstev za poplačilo upnikov. Članice EMS se s tem nepreklicno in brezpogojno zavezujejo, da bodo plačale vsak vpoklic kapitala, ki ga od njih zahteva generalni direktor, v skladu s tem odstavkom, tak zahtevek pa se plača v sedmih dneh od prejema.

4. Svet direktorjev sprejme podrobne pogoje, ki se v skladu s tem členom uporabljajo za vpoklice kapitala.

ČLEN 10

Spremembe odobrenega delniškega kapitala

1. Svet guvernerjev redno in vsaj vsakih pet let pregleda največji obseg posojil in ustreznost odobrenega delniškega kapitala EMS. Lahko se odloči spremeniti odobreni delniški kapital ter v skladu s tem spremeni člen 8 in Prilogo II. Taka odločitev začne veljati po tem, ko članice EMS obvestijo depozitarja, da so njihovi veljavni notranji postopki končani. Nove delnice se dodelijo članicam EMS v skladu z razdelitvenim ključem, določenim v členu 11 in Prilogi I.

2. Svet direktorjev sprejme podrobne pogoje, ki se uporabljajo za vse ali nekatere spremembe kapitala v skladu z odstavkom 1.

3. Ko postane država članica Evropske unije nova članica EMS, se odobreni delniški kapital EMS samodejno poveča, tako da se takrat veljavni ustrezni zneski pomnožijo z razmerjem – znotraj razširjenega razdelitvenega ključa, določenega v členu 11 – med ponderjem nove članice EMS in ponderjem obstoječih članic EMS.

ČLEN 11

Razdelitveni ključ

1. Razdelitveni ključ za vpis odobrenega delniškega kapitala EMS ob upoštevanju odstavkov 2 in 3 temelji na ključu, po katerem nacionalne centralne banke članic EMS vpisujejo kapital ECB v skladu s členom 29 Protokola (št. 4) o statutu Evropskega sistema centralnih bank in Evropske centralne banke (v nadaljnjem besedilu: statut ESCB), ki je priložen Pogodbi o Evropski uniji in PDEU.

2. Razdelitveni ključ za vpis odobrenega delniškega kapitala EMS je določen v Prilogi I.

3. Razdelitveni ključ za vpis odobrenega delniškega kapitala EMS se prilagodi:

a) če postane država članica Evropske unije nova članica EMS in se odobreni delniški kapital EMS samodejno poveča, kakor je določeno v členu 10(3), ali

b) ko se konča 12-letni začasni popravek, ki se uporablja za članice EMS, določen v skladu s členom 42.

4. Svet guvernerjev se lahko odloči, da bo upošteval morebitne posodobitve ključa za vpis kapitala ECB iz odstavka 1, kadar se razdelitveni ključ prilagodi v skladu z odstavkom 3 ali kadar se odobreni delniški kapital spremeni, kakor je določeno v členu 10(1).

5. Ko je razdelitveni ključ za vpis odobrenega delniškega kapitala EMS prilagojen, članice EMS med seboj prenašajo odobreni delniški kapital v obsegu, ki je potreben za zagotavljanje, da razdelitev odobrenega delniškega kapitala ustreza prilagojenemu ključu.

6. Pri vsaki prilagoditvi v skladu s tem členom se z odločitvijo sveta guvernerjev spremeni Priloga I.

7. Svet direktorjev sprejme vse druge ukrepe, ki so potrebni za uporabo tega člena.

POGLAVJE 4

POSLOVANJE EMS

ČLEN 12

Načela

1. EMS lahko zagotovi pomoč za stabilnost članici EMS pod strogimi pogoji, ki ustrezajo izbranemu instrumentu finančne pomoči, če je to nujno potrebno za zaščito finančne stabilnosti euroobmočja kot celote in njegovih držav članic. Taki pogoji lahko segajo od programa za makroekonomsko prilagoditev do neprekinjenega upoštevanja predhodno določenih pogojev.

2. Brez poseganja v člen 19 se lahko pomoč EMS za stabilnost odobri z instrumenti, navedenimi v členih od 14 do 18.

3. Klavzule o skupnem ukrepanju se od 1. januarja 2013 vključijo na način, ki zagotavlja enake pravne učinke, v vse nove vrednostne papirje držav euroobmočja z rokom zapadlosti več kot eno leto.

ČLEN 13

Postopek za odobritev pomoči za stabilnost

1. Članica EMS lahko prošnjo za pomoč za stabilnost naslovi na predsednika sveta guvernerjev. V prošnji navede instrumente finančne pomoči, ki jih je treba obravnavati. Ob prejemu take prošnje predsednik sveta guvernerjev naloži Evropski komisiji v povezavi z ECB naslednje naloge:

(a) oceno tveganja za finančno stabilnost euroobmočja kot celote
ali njegovih držav članic, razen če je ECB v skladu s členom 18(2) že predložila analizo;

(b) oceno, ali je javni dolg vzdržen. Pričakuje se, da se ta ocena, kadar je to mogoče in ustrezno, opravi v sodelovanju z MDS;

(c) oceno dejanske ali potencialne finančne potrebe zadevne članice EMS.

2. Na podlagi prošnje članice EMS in ocene iz odstavka 1 lahko svet guvernerjev odloči, da načeloma odobri pomoč za stabilnost zadevni članici EMS v obliki finančne pomoči.

3. Če se sprejme odločitev v skladu z odstavkom 2, svet guvernerjev naloži Evropski komisiji, da – v sodelovanju z ECB, in kadar je mogoče, skupaj z MDS – s pogajanji z zadevno članico EMS sklene memorandum o soglasju (v nadaljnjem besedilu: MoS), v katerem so podrobno navedeni pogoji, ki veljajo za finančno pomoč. Vsebina MoS odraža resnost pomanjkljivosti, ki jih je treba nasloviti, in izbran instrument finančne pomoči. Hkrati generalni direktor EMS pripravi predlog sporazuma o finančni pomoči, vključno s finančnimi in drugimi pogoji ter izbiro instrumentov, ki ga sprejme svet guvernerjev.

MoS mora biti popolnoma skladen z ukrepi usklajevanja ekonomske politike iz PDEU, zlasti z vsemi akti prava Evropske unije, vključno z vsemi mnenji, opozorili, priporočili ali sklepi, naslovljenimi na zadevno članico EMS.

4. Evropska komisija podpiše MoS v imenu EMS, če so predhodno izpolnjeni pogoji iz odstavka 3 in ga je svet guvernerjev odobril.

5. Svet direktorjev odobri sporazum o finančni pomoči, v katerem so navedene podrobnosti o finančnih vidikih pomoči za stabilnost, ki bo odobrena, in izplačilu prvega obroka pomoči, kadar je to ustrezno.

6. EMS vzpostavi ustrezen opozorilni sistem za zagotovitev, da pravočasno prejme vsa povračila, ki jih mora članica EMS plačati v okviru pomoči za stabilnost.

7. Evropska komisija je – v sodelovanju z ECB in skupaj z MDS, kadar je to mogoče – pooblaščena za spremljanje izpolnjevanja pogojev, ki veljajo za finančno pomoč.

ČLEN 14

Preventivna finančna pomoč EMS

1. Svet guvernerjev se lahko odloči, da bo odobril preventivno finančno pomoč v obliki preventivne pogojene kreditne linije ali v obliki kreditne linije pod razširjenimi pogoji v skladu s členom 12(1).

2. Pogoji, ki veljajo za preventivno finančno pomoč EMS, so podrobno določeni v MoS v skladu s členom 13(3).

3. Finančni pogoji preventivne finančne pomoči EMS so opredeljeni v sporazumu o preventivni finančni pomoči, ki ga podpiše generalni direktor.

4. Svet direktorjev sprejme podrobne smernice o načinih izvajanja preventivne finančne pomoči EMS.

5. Svet direktorjev se sporazumno odloči o predlogu generalnega direktorja, in sicer potem ko prejme poročilo Evropske komisije v skladu s členom 13(7), o tem, ali naj se kreditna linija še naprej ohrani.

6. Ko članica EMS prvič črpa sredstva (prek posojila ali nakupa na primarnem trgu), se svet direktorjev sporazumno odloči o predlogu generalnega direktorja in na podlagi ocene, ki jo je opravila Evropska komisija v sodelovanju z ECB, ali kreditna linija še vedno zadostuje ali je potrebna druga oblika finančne pomoči.

ČLEN 15

Finančna pomoč za dokapitalizacijo finančnih institucij iz članice EMS

1. Svet guvernerjev se lahko odloči za odobritev finančne pomoči v obliki posojil članici EMS za poseben namen dokapitalizacije finančnih institucij iz te članice EMS.

2. Pogoji, ki veljajo za finančno pomoč za dokapitalizacijo finančnih institucij iz članice EMS, so podrobno določeni v MoS v skladu s členom 13(3).

3. Finančni pogoji, ki veljajo za finančno pomoč za dokapitalizacijo finančnih institucij iz članice EMS, se določijo v sporazumu o finančni pomoči, ki ga podpiše generalni direktor, brez poseganja v člena 107 in 108 PDEU.

4. Svet direktorjev sprejme podrobne smernice o podrobnostih izvajanja finančne pomoči za dokapitalizacijo finančnih institucij članice EMS.

5. Kadar je to ustrezno, se svet direktorjev sporazumno odloči o predlogu generalnega direktorja, in sicer potem ko prejme poročilo Evropske komisije v skladu s členom 13(7), o izplačilu obrokov finančne pomoči po izplačilu prvega obroka.

ČLEN 16

Posojila EMS

1. Svet guvernerjev se lahko odloči, da bo članici EMS v skladu s členom 12 odobril finančno pomoč v obliki posojila.

2. Pogoji, ki veljajo za posojila EMS, so navedeni v programu za makroekonomsko prilagoditev, določenem v MoS v skladu s členom 13(3).

3. Finančni in drugi pogoji vsakega posojila EMS se določijo v sporazumu o finančni pomoči, ki ga podpiše generalni direktor.

4. Svet direktorjev sprejme podrobne smernice o podrobnostih izvajanja posojil EMS.

5. Svet direktorjev se sporazumno odloči o predlogu generalnega direktorja, in sicer potem ko prejme poročilo Evropske komisije v skladu s členom 13(7), o izplačilu obrokov finančne pomoči po izplačilu prvega obroka.

ČLEN 17

Ukrepi pomoči na primarnem trgu

1. Svet guvernerjev se lahko odloči za nakup obveznic članice EMS na primarnem trgu v skladu s členom 12 in s ciljem povečanja stroškovne učinkovitosti finančne pomoči.

2. Pogoji, ki veljajo za ukrepe pomoči na primarnem trgu, so podrobno določeni v MoS v skladu s členom 13(3).

3. Finančni in drugi pogoji nakupa obveznic se določijo v sporazumu o finančni pomoči, ki ga podpiše generalni direktor.

4. Svet direktorjev sprejme podrobne smernice o podrobnostih izvajanja ukrepov pomoči na primarnem trgu.

5. Svet direktorjev se sporazumno odloči o predlogu generalnega direktorja, in sicer potem ko prejme poročilo Evropske komisije v skladu s členom 13(7), o izplačilu finančne pomoči državi članici prejemnici pomoči prek operacij na primarnem trgu.

ČLEN 18

Ukrepi pomoči na sekundarnem trgu

1. Svet guvernerjev se lahko odloči za operacije na sekundarnem trgu v zvezi z obveznicami članice EMS v skladu s členom 12(1).

2. Odločitve o posredovanju na sekundarnem trgu z namenom preprečitve širjenja negativnih vplivov so sprejete na podlagi analize ECB, ki priznava obstoj izrednih okoliščin na finančnem trgu in tveganja za finančno stabilnost.

3. Pogoji, ki veljajo za ukrepe pomoči na sekundarnem trgu, so podrobno določeni v MoS v skladu s členom 13(3).

4. Finančni in drugi pogoji za izvajanje operacij na sekundarnem trgu se določijo v sporazumu o finančni pomoči, ki ga podpiše generalni direktor.

5. Svet direktorjev sprejme podrobne smernice o načinih izvajanja ukrepov pomoči na sekundarnem trgu.

6. Svet direktorjev se na predlog generalnega direktorja sporazumno odloči o začetku izvajanja operacij na sekundarnem trgu.

ČLEN 19

Pregled seznama instrumentov finančne pomoči

Svet guvernerjev lahko pregleda seznam instrumentov finančne pomoči iz členov od 14 do 18 ter se odloči, da ga spremeni.

ČLEN 20

Politika določanja cen

1. Pri odobritvi pomoči za stabilnost si EMS prizadeva v celoti pokriti svoje stroške financiranja in poslovanja, prav tako pa vključi ustrezno maržo.

2. Za vse instrumente finančne pomoči se določanje cen podrobno opredeli v smernicah za določanje cen, ki jih sprejme svet guvernerjev.

3. Svet guvernerjev lahko pregleda politiko določanja cen.

ČLEN 21

Zadolževanje

1. EMS je pooblaščen, da se za dosego svojega namena zadolži na kapitalskih trgih pri bankah, finančnih institucijah ali drugih osebah ali institucijah.

2. Podrobnosti zadolževanja določi generalni direktor v skladu s podrobnimi smernicami, ki jih sprejme svet direktorjev.

3. EMS uporablja ustrezno orodje za upravljanje tveganja, ki ga redno pregleduje svet direktorjev.

POGLAVJE 5

FINANČNO UPRAVLJANJE EMS

ČLEN 22

Naložbena politika

1. Generalni direktor izvaja preudarno naložbeno politiko EMS v skladu s smernicami, ki jih sprejme in redno pregleduje svet direktorjev, da se tako EMS zagotovi najvišja kreditna sposobnost. EMS ima pravico, da del donosa svojega naložbenega portfelja uporabi za kritje svojih operativnih in upravnih stroškov.

2. Dejavnosti EMS so v skladu z načeli dobrega finančnega poslovanja in obvladovanja tveganja.

ČLEN 23

Dividendna politika

1. Svet direktorjev se lahko z navadno večino odloči izplačati dividendo članicam EMS, če znesek vplačanega kapitala in sredstva rezervnega sklada presegajo raven, ki je potrebna, da EMS ohrani svojo posojilno sposobnost, in prihodki iz naložb niso potrebni za zagotovitev plačila obveznosti upnikom. Dividende se razdelijo sorazmerno s prispevki v vplačani kapital ob upoštevanju možnega predčasnega vplačila iz člena 41(3).

2. Dokler EMS ne zagotovi finančne pomoči nobeni svoji članici, se prihodki iz investiranega vplačanega kapitala EMS po odbitku operativnih stroškov vrnejo članicam EMS glede na njihove ustrezne prispevke v vplačanem kapitalu pod pogojem, da je ciljna dejanska posojilna sposobnost v celoti na voljo.

3. Generalni direktor izvaja dividendno politiko EMS v skladu s smernicami, ki jih sprejme svet direktorjev.

ČLEN 24

Rezervni in drugi skladi

1. Svet guvernerjev ustanovi rezervni sklad in po potrebi druge sklade.

2. Brez poseganja v člen 23 se neto prihodek iz poslovanja EMS in prihodek iz finančnih sankcij, ki jih plačajo članice EMS v okviru postopka večstranskega nadzora, postopka v zvezi s čezmernim primanjkljajem in postopka v zvezi z makroekonomskimi neravnotežji iz PDEU, preneseta v rezervni sklad.

3. Sredstva iz rezervnega sklada se investirajo v skladu s smernicami, ki jih sprejme svet direktorjev.

4. Svet direktorjev po potrebi sprejme pravila za ustanovitev, upravljanje in uporabo drugih skladov.

ČLEN 25

Kritje izgub

1. Izgube iz poslovanja EMS gredo v breme:

(a) prvič, rezervnega sklada;

(b) drugič, vplačanega kapitala in

(c) nazadnje, ustreznega zneska odobrenega nevplačanega kapitala, ki se vpokliče v skladu s členom 9(3).

2. Če članica EMS ne izvede zahtevanega plačila pri vpoklicu kapitala v skladu s členom 9(2) ali (3), dobijo vse članice EMS spremenjen poziv za vplačilo višjega zneska kapitala, da se tako zagotovi, da EMS prejme celoten znesek potrebnega vplačanega kapitala. Svet guvernerjev sprejme odločitev o ustreznem ukrepanju za zagotovitev, da zadevna članica EMS v primernem roku poravna svoj dolg do EMS. Svet guvernerjev ima pravico zahtevati plačilo zamudnih obresti na zapadli znesek.

3. Ko članica EMS poravna svoj dolg do EMS iz odstavka 2, se presežni kapital vrne preostalim članicam EMS v skladu s pravili, ki jih sprejme svet guvernerjev.

ČLEN 26

Proračun

Svet direktorjev vsako leto odobri proračun EMS.

ČLEN 27

Letni računovodski izkazi

1. Svet guvernerjev odobri letne računovodske izkaze EMS.

2. EMS objavi letno poročilo z revidiranimi računovodski izkazi, članicam EMS pa pošlje vsake tri mesece poenostavljen izkaz stanja in izkaz poslovnega izida, v katerem so prikazani rezultati poslovanja.

ČLEN 28

Notranja revizija

Služba notranje revizije se ustanovi v skladu z mednarodnimi standardi.

ČLEN 29

Zunanja revizija

Revizijo računovodskih izkazov EMS opravijo neodvisni zunanji revizorji, ki jih odobri svet guvernerjev in so odgovorni za potrditev letnih finančnih izkazov. Zunanji revizorji so pooblaščeni za pregled vseh poslovnih knjig in računovodskih izkazov EMS ter za pridobivanje celovitih informacij o njegovih transakcijah.

ČLEN 30

Svet revizorjev

1. Svet revizorjev je sestavljen iz petih članov, ki jih imenuje svet guvernerjev na podlagi njihove usposobljenosti na področju revidiranja in financ, vanj so vključeni tudi dva člana iz vrhovnih revizijskih institucij članic EMS – ki se izmenjujeta po načelu kroženja – in en član iz Evropskega računskega sodišča.

2. Člani sveta revizorjev so neodvisni. Ne smejo zahtevati ali sprejemati navodil od organov upravljanja EMS, članic EMS ali drugih javnih ali zasebnih organov.

3. Svet revizorjev pripravlja neodvisne revizije. Pregleda računovodske izkaze EMS ter preveri pravilnost poslovnih računov in bilance stanja. Ima neomejen dostop do vseh dokumentov EMS, ki jih potrebuje za opravljanje svojih nalog.

4. Svet revizorjev lahko o svojih ugotovitvah kadar koli obvesti svet direktorjev. Enkrat letno pripravi poročilo in ga predloži svetu guvernerjev.

5. Svet guvernerjev omogoči nacionalnim parlamentom, vrhovnim revizijskim institucijam članic EMS in Evropskemu računskemu sodišču dostop do letnega poročila.

6. Vse zadeve, povezane s tem členom, so podrobno opredeljene v statutu EMS.

POGLAVJE 6

SPLOŠNE DOLOČBE

ČLEN 31

Sedež

1. Sedež in glavna uprava EMS sta v Luksemburgu.

2. EMS lahko ustanovi urad za zvezo v Bruslju.

ČLEN 32

Pravni status, imunitete in privilegiji

1. Da se EMS omogoči dosego njegovega namena, se mu na ozemlju vsake njegove članice podelijo pravni status, imunitete in privilegiji, določeni v tem členu. EMS si prizadeva za priznanje svojega pravnega statusa ter svojih imunitet in privilegijev na drugih ozemljih, na katerih opravlja funkcije ali ima premoženje.

2. EMS ima polno pravno osebnost; ima neomejeno pravno in poslovno sposobnost za:

(a) pridobivanje premičnin in nepremičnin ter razpolaganje z njimi;

(b) sklepanje pogodb;

(c) sodelovanje v pravnih postopkih kot stranka in

(d) sklenitev sporazuma o sedežu in/ali protokolov, če je to potrebno, za zagotovitev, da so njegov pravni status, privilegiji in imunitete priznani ter se izvajajo.

3. EMS, njegovo premoženje, instrumenti financiranja in sredstva uživajo ne glede na to, kje so in kdo jih ima, imuniteto pred vsako obliko sodnega postopka, razen če se EMS izrecno ne odreče imuniteti za namen katerega koli postopka ali v skladu s pogoji katere koli pogodbe, vključno z dokumentacijo instrumentov financiranja.

4. Premoženje, instrumenti financiranja in sredstva EMS uživajo ne glede na to, kje so in kdo jih ima, imuniteto glede preiskovanja, odvzema, zaplembe, razlastitve ali vsake druge oblike izvršilnega, sodnega, upravnega ali zakonskega odvzema, zasega ali izvršbe.

5. Arhiv EMS in vsa dokumentacija, ki pripada EMS ali jo ta hrani, sta nedotakljiva.

6. Prostori EMS so nedotakljivi.

7. Vsaka članica EMS in vsaka država, ki je priznala pravni status ter privilegije in imunitete EMS, obravnava uradna sporočila EMS enako kot uradna sporočila članice EMS.

8. Če je to potrebno za opravljanje dejavnosti iz te pogodbe, ne veljajo za nobeno premoženje, instrumente financiranja in sredstva EMS nikakršne omejitve, predpisi, nadzori in moratoriji.

9. EMS je oproščen vsake obveznosti, da v skladu s pravom posamezne članice EMS pridobi dovoljenje ali licenco kot kreditna institucija, ponudnik investicijskih storitev ali drug pooblaščen subjekt z licenco ali reguliran subjekt.

ČLEN 33

Osebje EMS

Svet direktorjev določi pogoje za zaposlitev generalnega direktorja in preostalega osebja EMS.

ČLEN 34

Poslovna skrivnost

Člani ali nekdanji člani sveta guvernerjev in sveta direktorjev in vsaka druga oseba, ki dela ali je delala za EMS ali v zvezi z njim, ne smejo razkriti informacij, za katere velja obveznost varovanja poslovne skrivnosti. Informacij, za katere velja obveznost varovanja poslovne skrivnosti, ne smejo razkriti niti po prenehanju opravljanja svojih dolžnosti.

ČLEN 35

Osebna imuniteta

1. Predsednik sveta guvernerjev, guvernerji, namestniki guvernerjev, direktorji, namestniki direktorjev ter tudi generalni direktor in drugi člani osebja uživajo v interesu EMS imuniteto pred pravnimi postopki za svoja dejanja, storjena pri opravljanju uradnih dolžnosti, in nedotakljivost glede svojih uradnih listin in dokumentacije.

2. Svet guvernerjev lahko v obsegu in pod pogoji, ki jih določi, odvzame katero koli imuniteto, ki je bila po tem členu podeljena predsedniku sveta guvernerjev, guvernerju, namestniku guvernerja, direktorju, namestniku direktorja ali generalnemu direktorju.

3. Generalni direktor lahko odvzame katero koli tako imuniteto vsakemu članu osebja EMS razen samemu sebi.

4. Vsaka članica EMS brez odlašanja sprejme ukrepe, ki so potrebni, da ta člen začne učinkovati v njenem pravu, in o tem obvesti EMS.

ČLEN 36

Oprostitev obdavčitve

1. EMS, njegova sredstva, prihodek, premoženje ter s to pogodbo dovoljeno poslovanje in transakcije so v okviru njegovih uradnih dejavnosti oproščeni vseh neposrednih davkov.

2. Članice EMS sprejmejo, kadar je to mogoče, ustrezne ukrepe za oprostitev ali vračilo zneskov posrednih davkov ali davkov na promet, ki so vključeni v ceno nepremičnine ali premičnine, če EMS za svoje uradne potrebe izvede večje nakupe, katerih cena vključuje tovrstne davke.

3. Za davke in dajatve, ki so le plačilo za zagotavljanje javnih storitev, se oprostitev ne odobri.

4. Blago, ki ga uvozi EMS in je potrebno za opravljanje njegovih uradnih dejavnosti, je oproščeno vseh uvoznih dajatev in davkov ter vseh prepovedi in omejitev pri uvozu.

5. Osebje EMS je v korist EMS v skladu s pravili, ki jih sprejme svet guvernerjev, zavezano k plačilu notranjega davka od plač in prejemkov, ki jih plača EMS. Od datuma začetka uporabe tega davka so take plače in prejemki oproščeni nacionalnega davka od dohodka.

6. Za nobeno obveznost ali vrednostni papir, ki ga izda EMS, vključno z vsemi njegovimi obrestmi ali dividendami, ne glede na to, kdo jih ima, se ne odmeri noben davek:

(a) če se s takim davkom diskriminira taka obveznost ali vrednostni papir samo zaradi njegovega izvora ali

(b) če je edina pravna podlaga za to obdavčenje kraj ali valuta, v kateri je izdan, plačljiv ali plačan, ali kraj urada EMS ali kraj njegovega poslovanja.

ČLEN 37

Razlaga in reševanje sporov

1. Vsa vprašanja razlage ali uporabe določb te pogodbe in statuta EMS, ki se pojavijo med katero koli članico EMS in EMS ali med članicami EMS, se pošljejo svetu direktorjev, da o njih odloči.

2. Svet guvernerjev odloči o sporu med članico EMS in EMS ali med članicami EMS o razlagi in uporabi te pogodbe, vključno z vsemi spori o združljivosti odločitev, ki jih sprejme EMS, s to pogodbo. Člani sveta guvernerjev iz zadevnih članic EMS ne glasujejo, ko svet guvernerjev glasuje o taki odločitvi, prag pri glasovanju, ki je potreben za sprejetje odločitve, pa se ustrezno preračuna.

3. Če članica EMS ugovarja odločitvi iz odstavka 2, se spor predloži Sodišču Evropske unije. Sodba Sodišča Evropske unije je zavezujoča za stranke postopka, ki morajo sprejeti potrebne ukrepe za upoštevanje sodbe v roku, ki ga določi Sodišče.

ČLEN 38

Mednarodno sodelovanje

EMS ima pravico, da za dosego svojega namena sodeluje v skladu s pogoji te pogodbe z MDS, katero koli državo, ki na ad hoc podlagi zagotavlja finančno pomoč članici EMS, in katero koli mednarodno organizacijo ali subjektom s posebnimi pristojnostmi na povezanih področjih.

POGLAVJE 7

PREHODNE DOLOČBE

ČLEN 39

Razmerje do posojil EFSF

V prehodnem obdobju od začetka veljavnosti te pogodbe do popolnega prenehanja EFSF skupna dana posojila EMS in EFSF ne smejo presegati 500 milijard EUR brez poseganja v redni pregled ustreznosti največjega obsega posojil v skladu s členom 10. Svet direktorjev sprejme podrobne smernice za izračun prihodnje posojilne sposobnosti, zato da bi zagotovil, da se skupna zgornja meja za posojila ne preseže.

ČLEN 40

Prenos pomoči EFSF

1. Z odstopanjem od člena 13 se svet guvernerjev lahko odloči, da obveznosti EFSF za zagotovitev finančne pomoči članici EMS, ki jih je EFSF sprejel s sporazumom s to članico, prevzame EMS, če se te obveznosti nanašajo na še neizplačane in še nefinancirane dele posojila.

2. EMS lahko z dovoljenjem sveta guvernerjev pridobi pravice in prevzame obveznosti EFSF, zlasti glede vseh njegovih pravic in obveznosti ali njihovih delov v zvezi z obstoječimi izdanimi posojili ali v povezavi s temi posojili.

3. Svet guvernerjev sprejme podrobnosti, potrebne za uveljavitev prenosa obveznosti EFSF na EMS, kot je navedeno v odstavku 1, ter morebitnega prenosa pravic in obveznosti, kot je opisano v odstavku 2.

ČLEN 41

Plačilo začetnega kapitala

1. Brez poseganja v odstavek 2 se vplačilo zneska vplačanih delnic, ki jih na začetku vpiše vsaka članica EMS, izvede v petih letnih obrokih v višini 20 odstotkov celotnega zneska. Prvi obrok plača vsaka članica EMS v 15 dneh po datumu začetka veljavnosti te pogodbe. Preostali štirje obroki se plačajo na prvo, drugo, tretjo in četrto obletnico plačila prvega obroka.

2. V petletnem obdobju, v katerem se po obrokih vplačuje kapital, članice EMS pravočasno pred datumom izdaje pospešijo vplačila vplačanih delnic, da se ohrani vsaj 15-odstotno razmerje med vplačanim kapitalom in zneskom obstoječih izdaj EMS ter zagotovi najnižja skupna posojilna sposobnost EMS in EFSF v višini 500 milijard EUR.

3. Članica EMS se lahko odloči za predčasno vplačilo svojega deleža vplačanega kapitala.

ČLEN 42

Začasni popravek razdelitvenega ključa

1. Članice EMS na začetku vpišejo odobreni delniški kapital na podlagi prvotnega razdelitvenega ključa iz Priloge I. Začasni popravek v tem prvotnem razdelitvenem ključu velja 12 let po dnevu, ko zadevna članica EMS uvede euro.

2. Če bruto domači proizvod (BDP) na prebivalca v novi članici EMS po tržnih cenah v eurih v letu neposredno pred pristopom k EMS znaša manj kot 75 % povprečnega BDP na prebivalca v Evropski uniji po tržnih cenah, se razdelitveni ključ za vpis odobrenega delniškega kapitala EMS, določen v skladu s členom 10, začasno popravi in je enak vsoti:

a) 25-odstotnega deleža nacionalne centralne banke te članice EMS v kapitalu ECB, določenega v skladu s členom 29 statuta ESCB, in

b) 75-odstotnega deleža te članice EMS v bruto nacionalnem dohodku (BND) euroobmočja po tržnih cenah v eurih v letu neposredno pred njenim pristopom k pogodbi o EMS.

Odstotek iz točk (a) in (b) se zaokroži navzgor ali navzdol na najbližji mnogokratnik 0,0001 odstotne točke. Veljajo statistični podatki, ki jih objavi Eurostat.

3. Začasni popravek iz odstavka 2 velja 12 let po dnevu, ko zadevna članica EMS uvede euro.

4. Zaradi začasnega popravka ključa se ustrezen delež delnic, dodeljenih članici EMS v skladu z odstavkom 2, porazdeli med članice EMS, za katere ne velja začasen popravek na podlagi deležev v ECB, določenih v skladu s členom 29 statuta ESCB in obstoječih neposredno pred izdajo delnic pristopni članici EMS.

ČLEN 43

Prva imenovanja

1. Vsaka članica EMS imenuje svojega guvernerja in namestnika guvernerja v dveh tednih po začetku veljavnosti te pogodbe.

2. Svet guvernerjev imenuje generalnega direktorja, vsak guverner pa imenuje direktorja in namestnika direktorja v dveh mesecih po začetku veljavnosti te pogodbe.

POGLAVJE 8

KONČNE DOLOČBE

ČLEN 44

Pristop

Druge države članice Evropske unije lahko v skladu s členom 2 pristopijo k tej pogodbi na podlagi vloge za članstvo, ki jo zadevna država članica Evropske unije vloži pri EMS, potem ko je Svet Evropske unije v skladu s členom 140(2) PDEU za zadevno državo članico sprejel sklep o odpravi odstopanja od uvedbe eura. Svet guvernerjev odobri vlogo za pristop nove članice EMS ter s tem povezane podrobne tehnične pogoje in prilagoditve te pogodbe kot neposredne posledice pristopa. Ko svet guvernerjev odobri vlogo za članstvo, nova članica EMS pristopi po deponiranju listin o pristopu pri depozitarju, ki o tem obvesti druge članice EMS.

ČLEN 45

Prilogi

Naslednji prilogi k tej pogodbi sta njen sestavni del:

1) Priloga I: Razdelitveni ključ EMS in

2) Priloga II: Vpisi odobrenega delniškega kapitala.

ČLEN 46

Deponiranje

Ta pogodba se deponira pri Generalnem sekretariatu Sveta Evropske unije (v nadaljnjem besedilu: depozitar), ki pošlje overjene kopije te pogodbe vsem podpisnicam.

ČLEN 47

Ratifikacija, odobritev ali sprejetje

1. To pogodbo morajo podpisnice ratificirati, odobriti ali sprejeti. Listine o ratifikaciji, odobritvi ali sprejetju se deponirajo pri depozitarju.

2. Depozitar obvesti druge podpisnice o vsakem deponiranju in njegovem datumu.

ČLEN 48

Začetek veljavnosti

1. Ta pogodba začne veljati na datum, ko podpisnice, katerih začetni vpisi znašajo najmanj 90 % vseh vpisov iz Priloge II, deponirajo listino o ratifikaciji, odobritvi ali sprejetju. Seznam članic EMS se po potrebi prilagodi. Ključ iz Priloge I se takrat preračuna, skupni odobreni delniški kapital iz člena 8(1) in Priloge II ter skupna začetna vrednost vplačanih delnic iz člena 8(2) pa se ustrezno zmanjšata.

2. Ta pogodba začne za vsako podpisnico, ki pozneje deponira svojo listino o ratifikaciji, odobritvi ali sprejetju, veljati na dan po datumu deponiranja.

3. Za vsako državo, ki pristopi k tej pogodbi v skladu s členom 44, začne ta pogodba veljati 20. dan po deponiranju listine o pristopu.

Sestavljeno v Bruslju, dne drugega februarja leta dva tisoč dvanajst v enem izvirniku, katerega besedila v angleškem, estonskem, finskem, francoskem, grškem, irskem, italijanskem, malteškem, nemškem, nizozemskem, portugalskem, slovaškem, slovenskem, španskem in švedskem jeziku so enako verodostojna in ki se deponira v arhivu depozitarja, ki pošlje pravilno overjen izvod vsaki od pogodbenic.

S pristopom Republike Latvije postane latvijsko besedilo enako verodostojno in se deponira v arhivu depozitarja, ki pošlje pravilno overjen izvod vsaki od pogodbenic.

S pristopom Republike Litve postane litovsko besedilo enako verodostojno in se deponira v arhivu depozitarja, ki pošlje pravilno overjen izvod vsaki od pogodbenic.

PRILOGA I

Razdelitveni ključ EMS

Članica EMS	***Ključ EMS (%)***
Kraljevina Belgija	*3,4534*
Zvezna republika Nemčija	*26,9616*
Republika Estonija	*0,1847*
Irska	*1,5814*
Helenska republika	*2,7975*
Kraljevina Španija	*11,8227*
Francoska republika	*20,2471*
Italijanska republika	*17,7917*
Republika Ciper	*0,1949*
Republika Latvija	*0,2746*
Republika Litva	*0,4063*
Veliko vojvodstvo Luksemburg	*0,2487*
Malta	*0,0726*
Kraljevina Nizozemska	*5,6781*
Republika Avstrija	*2,7644*
Portugalska republika	*2,4921*
Republika Slovenija	*0,4247*
Slovaška republika	*0,8184*
Republika Finska	*1,7852*
Skupaj	***100,0***

Zgornja števila so zaokrožena na štiri decimalke.

PRILOGA II

Vpisi odobrenega delniškega kapitala

Članica EMS	*Število delnic*	*Vpisan kapital (EUR)*
Kraljevina Belgija	*243 397*	*24 339 700 000*
Zvezna republika Nemčija	*1 900 248*	*190 024 800 000*
Republika Estonija	*13 020*	*1 302 000 000*
Irska	*111 454*	*11 145 400 000*
Helenska republika	*197 169*	*19 716 900 000*
Kraljevina Španija	*833 259*	*83 325 900 000*
Francoska republika	*1 427 013*	*142 701 300 000*
Italijanska republika	*1 253 959*	*125 395 900 000*
Republika Ciper	*13 734*	*1 373 400 000*
Republika Latvija	*19 353*	*1 935 300 000*
Republika Litva	*28 634*	*2 863 400 000*
Veliko vojvodstvo Luksemburg	*17 528*	*1 752 800 000*
Malta	*5 117*	*511 700 000*
Kraljevina Nizozemska	*400 190*	*40 019 000 000*
Republika Avstrija	*194 838*	*19 483 800 000*
Portugalska republika	*175 644*	*17 564 400 000*
Republika Slovenija	*29 932*	*2 993 200 000*
Slovaška republika	*57 680*	*5 768 000 000*
Republika Finska	*125 818*	*12 581 800 000*
Skupaj	***7 047 987***	***704 798 700 000***